

Introduction

For more than 40 years the Japan Foundation has supported the publication of Japan-related books around the world through its Support Program for Translation and Publication on Japan. Through this support program, books in over 50 languages have been published in a wide array of genres, including classic and contemporary literature, history, sociology, politics, economics, and cultural theory.

In 2012 we launched a new initiative called *Worth Sharing*, aimed at giving people overseas a better understanding of contemporary Japan by recommending selected outstanding books for translation. Since then, we have worked toward the ultimate goal of introducing 100 brilliant books—20 in each issue—that provide readers with authentic views of Japanese society and its people. We are extremely pleased and honored to bring you the fifth and final volume of *Worth Sharing*, completing our library of 100 works by 100 authors.

Beginning with Vol. 1, “Shedding light on Japan’s youth,” followed by Vol. 2, “Exploring Japan’s diverse regions,” Vol. 3, “Illuminating love in Japan,” and Vol. 4, “New ways of living in Japan,” to date we have focused on works presenting contemporary Japan. The final issue, however, will travel along the time axis with the theme “Imagining Japan’s tomorrow.”

In the twentieth and twenty-first centuries, humanity has experienced rapid technological revolution, social transformation, and tragic conflicts unprecedented in history. These have brought huge change to the everyday lives, lifestyles, and values of ordinary people.

We would like to bring the series to a close with works that portray the lives of people through this tumultuous era and those that envision the new Japan of the future.

The titles recommended in this publication are works that the Japan Foundation would also prioritize for the support program, provided the translations are of adequate quality and appropriate publication plans are submitted.

We aim for this new list to bring together literary works and their authors with translators and publishing companies so that the books can reach overseas readers, thereby planting the seeds for future interactions with Japan.

Japan Foundation

The following selection committee members chose the titles for inclusion.

Chō Kyō (Zhang Jin) (professor, Meiji University)
Nozaki Kan (professor, University of Tokyo)
Numano Mitsuyoshi (professor, University of Tokyo)
Ozaki Mariko (editorial board member, Yomiuri Shimbun)

はじめに

国際交流基金は、「翻訳出版助成プログラム」を通じて、過去40年余りにわたり、日本に関する図書の海外出版を支援してきました。当基金の助成を受けて出版された図書のジャンルは古典文学、現代文学、歴史、社会学、政治、経済から文化論に至るまで多岐にわたり、その言語は50を超えます。

2012年からは、日本の現代社会をよりよく理解するための良書を“Worth Sharing”として「翻訳推薦著作リスト」にまとめ、1号あたり20作品ずつ、最終的には、100作品のリスト化を目標に、日本社会や日本人の等身大の姿を伝える優れた著作を紹介してまいりました。そして、このたび最終号としてお届けいたします“Worth Sharing”第5号で、100人の作家による100作品の図書リストが完成したことを、たいへん嬉しく思っております。

さて、第1号「日本の青春」に始まり、第2号「日本の地方」、第3号「日本の愛」、第4号「日本の生活」と日本の「いま」を紹介するための作品を主眼にご紹介してまいりましたが、最終号の号では、時間に軸を移して、「日本の過去と未来—Imagining Japan’s tomorrow」をテーマに据えました。

20世紀から21世紀にかけて、人類は、史上かつてない急激なスピードでの技術革新、社会変化、そして、悲惨な戦争をも経験しました。市井の人びとの日常生活、生き方、価値観も大きな変貌を遂げました。

この波乱に満ちた激動の時代を生きた人びとの姿、そして、未来へ向かっていく新しい日本の姿を描いた作品を紹介することで、このシリーズの締め括りにしたいと考えております。

本リストに掲載した図書の翻訳出版については、良質の翻訳と適切な出版計画がある限り、当基金「翻訳出版助成プログラム」を通じて優先的に支援いたしていく所存です。

この小冊子をきっかけに、作品、作家、翻訳者、出版社が出会い、海外の読者一人ひとりに、日本との交流の芽が生まれることを期待しています。

国際交流基金

本推薦著作リストは、下記選考委員の方々により選書されました。

尾崎 真理子 (読売新聞編集委員)
張 競 (明治大学教授)
沼野 充義 (東京大学教授)
野崎 敏 (東京大学教授)
(50音順/敬称略)